

SOIRÉE ALLEMANDE

COUP DE CŒUR - LE COURT MÉTRAGE ALLEMAND

www.goethe.de/soiree-allemande

Kontakt Goethe-Institut Lyon Tel. +33.(0) 472 770 888
Gerhard Bechtold Mail info@lyon.goethe.org

Wir danken unseren Partnern für die freundliche Unterstützung.
Nous remercions nos partenaires pour leur aimable soutien.



BMW Group



DIE FRAU VOM VIERTEN FOTO UNTEN RECHTS LA FEMME SUR LA QUATRIÈME PHOTO EN BAS À DROITE

Andreas Pieper | Allemagne | 2006 |
fiction | 5'10

Ramons Beziehung ist endgültig vorbei. Im Blitzlicht einer alten Fotokabine durchlebt er den Schmerz der Trennung. Der Kurzfilm erzählt von Liebe, Abschied und einer neuen Chance.
Ramon essaie de surmonter la douleur d'une séparation récente en prenant des photos dans un vieux photomaton. Un film sur l'amour, la séparation et les nouveaux départs.



FAIR TRADE COMMERCE ÉQUITABLE

Michael Dreher | Allemagne, Maroc |
2006 | fiction | 14'40

Der kürzeste Weg und gleichzeitig die klarste Grenze zwischen der so genannten Dritten Welt und den Industrienationen Europas ist die Straße von Gibraltar. "Fair Trade" ist eine der Geschichten, die dort jeden Tag stattfinden.

Le Déroit de Gibraltar représente la plus petite distance - mais aussi le gouffre - qui sépare les pays dits du Tiers-Monde et l'Europe. Voici une des nombreuses histoires, qui se passent tous les jours.



WHIRR

Timo Katz | Allemagne | 2006 |
animation expérimentale | 2'20

Durch Verdichtung augenscheinlich gleicher Reihenhausansichten zu einem durchgängigen Kameraflug ermöglicht der Film einen Blick darauf, wie Erscheinungen um die ihr zugrunde liegende Idee oszillieren, ohne diese jedoch exakt beschreiben zu können.

Avec une précision mécanique, cette „animation paysagiste“ saisit la tension entre différences et répétitions de formes prélevées dans un lotissement de banlieue.



WIGALD

Timon Modersohn | Allemagne | 2006 |
fiction | 11'00

„This life is just a test.“ Durch diesen Test in den eigenen Augen gnadenlos durchgefallen, sieht Wigald, seines Zeichens brotloser Poet und Titelheld, nur den Ausweg in den Suizid.

Wigald, un jeune homme désespéré, n'a qu'un seul souhait : le suicide.



PRÄSENTIEREN
PRÉSENTENT



SOIRÉE ALLEMANDE

COUP DE CŒUR - LE COURT MÉTRAGE ALLEMAND
2^{ème} ÉDITION AU FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE
DE CLERMONT-FERRAND 2007

INTRO

Diese 2. Edition der „Soirée Allemande“ knüpft an die erfolgreiche Premiere im Jahr 2006 an. Deutschland zählt seit Jahren zu den international erfolgreichsten, kreativsten und produktivsten Nationen im Kurzfilmbereich. Die deutsch-französische Kooperationsgemeinschaft - das Goethe-Institut Lyon, die KurzFilmAgentur Hamburg, die AG Kurzfilm - Bundesverband Deutscher Kurzfilm, die German Films Service + Marketing GmbH und die Festivalleitung in Clermont-Ferrand hat für die Edition 2007 eine Best-Of-Selection „coup de coeur“ mit sechs Kurzspielfilmen, zwei Animationsfilmen sowie zwei kurzen Dokumentar- und Experimentalfilmen aus den über 250 Festivaleinreichungen zusammengestellt. Nach der Premiere in Clermont-Ferrand geht die DVD „coup de coeur“ auf Tournee durch die Goethe-Institute der französischsprachigen Länder - von Abidjan über Dakar, Rabat, Frankreich bis ins kanadische Montreal.

Cette deuxième «Soirée Allemande» fait suite à une première édition très réussie en 2006. L'Allemagne compte depuis de nombreuses années parmi les pays les plus dynamiques, les plus créatifs et les plus productifs dans le milieu du court métrage. Le groupe de coopération franco-allemand - composé du Goethe-Institut de Lyon, de l'agence du court métrage de Hambourg, de l'association allemande du court métrage (AG Kurzfilm), de German Films Service + Marketing, ainsi que de la direction du festival du court métrage de Clermont-Ferrand, a composé pour cette soirée allemande un programme «coup de coeur» comprenant six courts métrages de fiction, deux d'animation ainsi que deux courts films documentaire et expérimental, parmi plus de 250 candidatures reçues par le Festival. Après la première à Clermont-Ferrand, le DVD «coup de coeur» partira en tournée à travers les Goethe-Instituts des pays francophones - d'Abidjan à Dakar, en passant par Rabat, la France et jusqu'à Montréal.



**SOIRÉE
ALLEMANDE**



KEIN PLATZ FÜR GEROLD PAS DE PLACE POUR GEROLD

**Daniel Nocke | Allemagne | 2006 |
animation | 4'50**

Nach zehn Jahren soll das Krokodil Gerold aus seiner Wohngemeinschaft geworfen werden. Ist eine Intrige gegen ihn im Gange?

Après dix longues années passées dans l'appartement, Gerold le crocodile est mis à la porte. Est-ce un complot monté contre lui ?



SECURITY SÉCURITÉ

**Lars Henning | Allemagne | 2006 |
fiction | 14'**

Becker arbeitet als Sicherheitsbeamter in einem Supermarkt. Als er eine junge Polin beim Ladendiebstahl erwischt, gerät sein routiniertes Leben in Bewegung. Statt die Polizei zu rufen, lässt Becker sie heimlich durch den Hintereingang gehen. Marina scheint das allerdings missverstanden zu haben.

Becker, agent de surveillance, surprend une jeune femme en train de voler dans un supermarché, mais quelque chose en elle le pousse à faire quelque chose qu'il n'a pas prévu.



TOUGHER YET NON-DITS

**Felice Goetze | Allemagne | 2006 |
fiction | 15'**

Marcus hat ein Geheimnis. Sarah auch. Heute Nacht müssen beide miteinander reden.

Marcus a un secret. Sarah a un secret. Ce soir, ils ont tous les deux besoin de parler.



458NM

**Tom Weber, Ilija Brunck, Jan Bitzer |
Allemagne | 2006 | animation | 6'30**

Zwei Schnecken treffen sich im Mondlicht, aber ihr Rendezvous nimmt ein jähes Ende...

Rendez-vous amoureux au clair de lune entre deux robots-escargots.



MOTODROM

**Jörg Wagner | Allemagne | 2006 |
documentaire expérimentale | 9'**

Der Höllenkessel der Steilwandfahrer: Männer und Maschinen, Todesgefahr und Nervenkitzel, Selbstdarstellung und Schaulust.

L'univers des „Angeles de la mort“ sur leur piste de bois : des hommes et des motos, de la vitesse et des cascades, de l'essence et de l'adrénaline.



DER AUFREISSER LE DRAGUEUR

**Steffen Weinert | Allemagne | 2006 |
fiction | 13'**

Der Morgen danach. Olli will sich mal wieder unbedarft davon stellen, bevor seine letzte Eroberung aufwacht. Doch deren kleine Tochter macht ihm einen Strich durch die Rechnung. Sie überschüttet ihn mit Fragen und treibt ihn so immer weiter in die Enge.

Le lendemain matin. Comme d'habitude Olli se débène avant que son aventure d'un soir ne se réveille. Mais la petite Yvonne contrecarre ses plans en lui posant des millions de questions...